



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
MARK CHETCUTI**

Seduta ta' l-14 ta' Frar, 2011

Citazzjoni Numru. 1053/2010

**Av. Dottor Antoine Camilleri bhala prokuratur specjali
ghan-nom u in rapprezentanza taz-zewg socjetajiet
esteri
adidas International Marketing B.V. u adidas-Salomon
AG**

vs

**Dr. Joseph Ellis u P.L. Nicholette Aquilina
gew nominati kuraturi deputati sabiex jirraprezentaw
lis-socjeta' ABC Arab Banking Corporation-Algeria
Agence 162
b'digriet tal-24 ta' Novembru 2010**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat ta' l-attur nomine tat-18 ta'
Ottubru 2010 li jghid hekk

Kopja Informali ta' Sentenza

1. Illi l-ewwel socjeta` rikorrenti adidas International Marketing B.V., ta' Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam, tal-Olanda hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "three stripes device" liema markju huwa wzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti "A";

2. Illi dina l-ewwel socjeta` rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta` industrijali ta' l-istess markju distintiv "three stripes device" fil-komplessita' tieghu irregristrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 29740* (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina l-ewwel socjeta` rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku "three stripes device" u dan kollu ai termini tal-artikoli 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta` Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

3. Illi t-tieni socjeta` rikorrenti adidas-Salomon AG, ta' Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach, tal-Germanja hija proprjeta` ta' diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" liema markji huma wzati mis-socjeta` rikorrenti fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti "B", "C", "D" u "E";

4. Illi dina t-tieni socjeta` rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta` industrijali ta' l-istess markji distintivi "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" fil-komplessita' tieghom irregristrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 10994* (kif muri f'Dok. "B"), *Trademark No. 30173* (kif muri f'Dok. "C"), *Trademark No. 13562* (kif muri f'Dok. "D"), u *Trademark No. 29878* (kif muri f'Dok. "E"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina t-tieni socjeta` rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dawn l-imsemmija disinnji jew xogholijiet artistici "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" u dan kollu ai termini tal-artikoli 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta`

Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

5. Illi jirrizulta illi fl-14 ta' Settembru 2010 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur MV "CMA-CGM PELLEAS", u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta' zraben sportivi li jgibu l-markji tas-socjetajiet rikorrenti fuq imsemmija liema konsenja tikkonsisti f'sebbat elef mija u erbghin (7,120) pari zraben sportivi, b'Container Numru ECMU9565957, u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-artikolu 4 tal-Kap. 414;

6. Illi mill-Polza ta' Kargu Numru GGZ0329768 jirrizulta li l-konsenjatarji taz-zraben sportivi in kwistjoni huma ndikati bhala ABC Arab Banking Corporation-Algeria Agence 162, mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma ndikati bhala Shenzhen Chuangmaofa Trade Development Co. Ltd.;

7. Illi d-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal-cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' oggetti li jikkontravjenu dritt dwar il-proprjeta' intellettwali huwa projbit skond l-artikolu 4 ta' l-istess Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

8. Illi dawn iz-zraben sportivi in kwistjoni jikkontravjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettwali taz-zewg socjetajiet rikorrenti skond l-artikolu 2(1)(a)(i), (ii) u (iii) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta, li favur taghhom huma rregistrati l-markji distintivi maghruf bhala "three stripes device", "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" kif spjegat aktar l'fuq, u jikkontravjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xogholijiet artistici protetti bil-Kap. 415 tal-Ligijiet ta' Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur, u dan skond l-artikolu 2(1)(b) tal-Kap. 414, u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamel rapprezentant tal-ewwel socjeta' rikorrenti adidas International Marketing B.V. f'ishem iz-

Kopja Informali ta' Sentenza

zewg socjetajiet rikorrenti (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. "F");

9. Illi din il-konsenja ta' zraben sportivi bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-Kap. 414 wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu z-zewg socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeciedi dwar il-kaz (ara kopja ta' l-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. "G");

10. Illi l-Avukat Dr. Antoine Camilleri noe jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li inghatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tieghu;

Ghaldaqstant, ir-rikorrent nomine jitlob umilment li din l-Onorabbli Qorti joghgobha:

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-artikolu 2(1)(a) u (b) tal-Kap. 414;

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta' rikorrenti, igifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'sebat elef mija u ghoxrin (7,120) par zraben sportivi b'Container Numru ECMU9565957, da parti tas-socjeta` intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta` intellettuali tas-socjeta` rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap. 414 [Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrkonfini)] u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-artikolu 4 tal-Kap. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta` rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront

tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, igifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'sebbat elef mija u ghoxrin (7,120) par zraben sportivi b'Container Numru ECMU9565957, da parti tas-socjeta` intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta` intellettuali ta' dina s-socjeta` rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap. 414 [Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)] u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-artikolu 4 tal-Kap. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta` rikorrenti bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistici taghha "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas";

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi ta' ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tilet talba sabiex jiddistruggu z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta` intimata, skond l-artikolu 8 tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) - Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta, fil-konfront tas-socjetajiet rikorrenti;

6. Tordna lis-socjeta` intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi in kwistjoni, u ta' l-ispejjez ta' l-Ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-Kap. 414;

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjez kontra s-socjeta' intimata li minn issa hija ngunta ghas-subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti li huma esebiti u mmarkati minn Dok. "A" sa Dok. "K";

Rat id-digriet tal-24 ta' Novembru 2010 fejn gew nominati l-kuraturi deputati ndikati sabiex jidhru ghall-entita' intimata;

Rat li r-risposta guramentata tal-kuraturi deputati tas-26 ta' Jannar 2011 fejn ecceppew:-

1. Illi preliminarjament, huma, fil-kwalita' taghhom ta' kuraturi deputati sabiex jirraprezentaw lis-socjeta' estera "ABC Arab Banking Corporation" m'humix presentement edotti mill-fatti li taw lok ghal dina l-kawza u ghaldaqstant, jirriservaw illi jdahhlu eccezzjonijiet ulterjuri aktar 'l quddiem;

2. Illi fi kwalunkwe kaz, mill-polza esibita bhala Dok. BOLI, is-socjeta' konvenuta m'hijiex id-destinatarju tal-kunsinna de quo peress illi l-polza giet intestata fuqha sabiex evidentement tigi ggirata favur is-socjeta' "EURL Regina Express Import Export" mal-hlas li ghandha tigi kjamata in kawza mentri s-socjeta' konvenuta ghandha tigi illiberata mill-osservanza tal-gudizzju;

3. Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Rat il-lista tax-xhieda ta' l-istess kuraturi deputati;

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma fis-27 ta' Jannar 2011 dehru d-difensuri tal-partijiet u giet trattata u michuda t-talba tal-kuraturi ghal kjamat in causa tal-entita' estera EURL Regina Express Import Export u dan billi azzjoni bhal din in ezami tista issir anke kontra l-konsenjatarju fost ohrajn, konvenut f'dawn il-proceduri (ara Kap. 414 artikolu 2 fit-Tifsira ta' (dikjarant) abbinat mal-artikolu 4);

Rat ix-xhieda kollha prodotta;

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dokumenti kollha esebiti;

Rat l-atti kollha l-oħra tal-kawza;

Rat li l-kawza giet differita għas-sentenza għal 14 ta' Frar 2011.

Ikkunsidrat

Illi jirrizulta li is-socjetajiet attrici huma proprjetarji fost oħrajn tal-markji distintivi magħrufa bħala “three stripes device”, “three stripes device on clothing”, “trefoil device”, u “addidas” liema markji huma uzati minn din is-socjeta` fuq diversi prodotti manifatturati minnha bħal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti oħra, u dan skont kif jidher fuq id-Dokumenti A sa E, liema markju hu registrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht Trademark No. 29740, 10994, 30173, 13562 u 29878.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li f'*container* Numru ECMU9565957 li kien inhatt fil-port hieles ta' Marsaxlokk fl-14 ta' Settembru 2010 minn fuq il-vapur CMA-CGM PELLEAS l-Ufficjali tad-Dwana sabu konsenja ta' zraben sportivi li jgibu l-markju distintiv tas-socjeta' rikorrenti liema konsenja tikkonsisti f'sebat elef mija u ghoxrin (7,120) par zraben sportivi u li kien hemm suspett li ma humiex genwini u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-artiklu 4 tal-Kap. 414, u minn ezamijiet li saru sussegwentement fuq l-istess oggetti, instab li dawn kienu kontrafatti. Dan kollu jirrizulta mir-rapport datat 29 ta' Settembru 2010 (Dok. F) magħmul minn T.G.J. Behean, General Counsel tas-socjeta' rikorrenti.

Illi allura jirrizulta li kien hemm ksur tal-artikoli appositivi tal-Kap. 414, u s-socjeta` attrici inizjat dawn l-opportuni proceduri gudizzjarji skont il-ligi, u fit-terminu ndikat.

Peress li l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet attrici jidhru li gew kollha konfermati permezz tad-dokumenti esebiti mar-rikors gurantat u atti oħra prezentati fl-atti tal-kawza li jinkludi l-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius Dok. GA1 li kkonferma li l-istess oggetti hawn

indikati ghadhom qed jinzammu fl-imhazen tad-Dwana, u tar-rapport ta' T.G.J. Behean li kkonferma li mill-ezamijiet li saru fuq l-istess merkanzija mertu tal-kawza odjerna kienet fil-fatt kontrafatta.

Illi l-ispejjez kollha nkluzi sabiex issir id-distruzzjoni ta' l-istess oggetti hija elenkata fl-affidavit ta' George Agius tat-18 ta' Jannar 2011 Dok. GA1. Ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha kif gej:

Konkluzzjoni

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi s-sebat elef mija u ghoxrin (7,120) par zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta` rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-artikolu 2(1)(a) u (b) tal-Kap. 414;

2. Tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi f'sebat elef mija u ghoxrin (7,120) par zraben sportivi b'Container Numru ECMU9565957 da parti tas-socjeta` intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravjenu d-dritt ta' proprjeta` intellettuali tas-socjeta` rikorrenti nkwantu li ma humiex genwini, skont l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-artikolu 4 tal-istess Kap. 414, u dan fil-konfront tat-Trademarks registrati f'isem is-socjeta` rikorrenti fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq ix-xoghol artistiku taghhom "three stripes device";

Kopja Informali ta' Sentenza

3. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana sabiex abbazi ta' l-ewwel zewg talbiet attrici fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u a spejjez tas-socjeta` intimata, skont l-artikolu 8 tal-Kap. 414;

4. Tordna lis-socjeta` intimata thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni tas-sebat elef mija u ghoxrin (7,120) par zraben in kwistjoni, u ta' l-ispejjez ta' l-Ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal- Kap. 414 fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius Dok. GA1;

5. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames talba billi ma hemmx bzonnha.

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjez kontra s-socjeta'/entita' konvenuta b'dan li
lkuraturi deputati jithallsu skont il-ligi.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----